

**ASSOCIACIEN
PROUVENÇAU**

VARESO PÈR L' ENSIGNAMEN DÓU

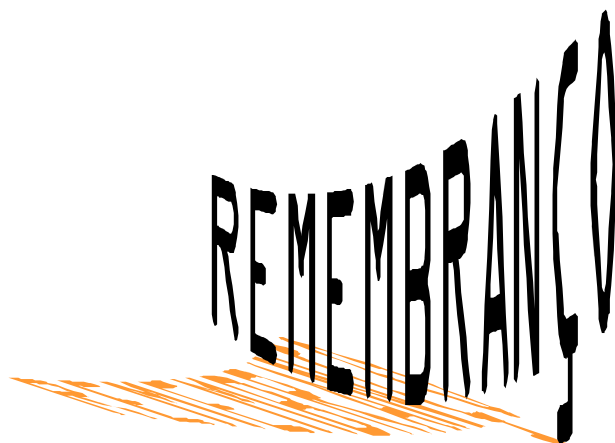
**REVISTO
2001**

N°

97 bis

-

ANNADO



LOUEI LEOCARD

LOUEI LEOCARD (1925 - 2000)

Sei rèire èron de z-Aup e de Salerno, lou país deis óulivié e dei maloun. Soun grand èro carretié e carrejavo enjusqu'à Marsiho sei cargamen de toumeto que partien puei pèr l'Africo dóu Nord.

Sei gènt travaiavon à l'usino de maloun. Neissé dins un vièi oustau, dins uno carriero estrecho, talamen que lei maire poudien si passa lei nistoun d'uno fenèstro à l'autro sènso cala. Louei perdé sa maire quouro èro dins sei sièis an ; acò l'empaché pas d'èstre un bouan escoulan de ... Grabié Trotobas ! Davéré soun Certificat en 1938, emé la mencien « Bèn ».

Puei, coumencé de barrula à la seguido de soun paire : de Sant Laurèns dóu Var, en passant pèr Niço, St Chamas, pèr tourna à Salerno, puei Carce. Aprengué un pau tóutei lei mestié : marchand de figo de Barbarié (!), pegot, pastissié, massoun e, fin finalo, bouchié.

Mai, revengu au país, l'agradavo mai de fatura lei vigno e lou jardin emé soun ounce, d'ana cassa e de ... bracouneja. Dins aquélei tèms de guerro, acò, segur, metié un pau d'òli ei cese. E Louei eimavo lei bouan repas emé lei coumpan : la Liberacien fugué l'escasènço d'uno riboto espetaclouso que duré quàuquei jour (fau dire qu'èro tambèn soun anniversàri).

Quouro toumbé amoureux d'uno chato qu'èro en vacanço, la seguissé puei en Africo ounte a resta vint an, estalant lou telefono en Couasto d'Evòri, au Niger, au Senegal. A Carce, li revenié que pèr lei vacanço e pèr pesca dins Argèns. De retour en Franço, fugué d'abord à Limoge e enfin à Sant Rafèu.

Fasié un estàgi à Luminy pèr soun travai quouro fugué atriva pèr la Sant Aloï d'Alau e vesité lou Museon de Castèu-Goumbert. Aqui, touto sa jouinesso e sei racino prouvençalo si reviéudèron emé la necessita de trouba la lengo dóu brès. E lou trouban tout naturalamen ei cous dóu Proufessour Pau Roux que seguigué emé afougamen.

E puei, si remeté à barrula pèr douna de cous, de counferènci, tafurant dins lei librarié de Touloun e de Niço en bousco de libre ancian o de vièis armana. E sa retirado, la partejé entre l'aparamen e l'expandimen de sa lengo vareso emé sei coumpan atravali de Parlaren-Var : Pèire André e Estiéni Percivalle, soun jardin emai seis óulivié de Carce que li dounavon un òli fin, au moulin d'Entrecastèu, tasta emé sei cese o dins d'aiòli memourable. L'agradavo tambèn de batre lei bouas, coumo dins soun jouine tèms, champeirant de pignen o de fru sóuvàgi (amouro, framboeso, brimbello ...) en Louzèro.

Ero un ome de la terro, eimavo soun país e sa lengo. Un jour escrigué : « Ai tant fa pèr Prouvènço, mai qu saup se n'ai

proun fa ? ». Aquélei que l'an bèn counouissu diran emé nautre :
« D'aquéu Louei, èro quaucun ! » ...

Glàudi **Fiorenzano**

Gramacian soun ami Pèire IMBERT qu'a pïousamen reculi tout ce qu'a pouscu deis escri de Louei e nous leis a fisa.

Gramacian tambèn « L'Escandihado Aubagnenco » e sa cabiscolo Gineto Decroocq que nous an baia la permissien de reprodurre leis article de Louei pareissu dins sa revisto

A LOUEI

cansoun cigaliero

ótobre 93

*De lou vèire en proumié, sèmblo un ome tranquile,
Mai vous li fisés pas : aquéu fin jardinié,
L'uei countènt, e la bouco toujou lèsto au sourrire
A ce que d'ùnei conton es un pau ... pistachié.*

*Acò li lèvo rèn, vous lou diéu en « counfianço »
Que iéu li fisariéu porto-fueio e mouié ...
A coundicien qu'aquesto li fague ges d'avanço,
Perqué se lou cerquèsse segu lou trouvarié.*

*Basto, faguen pas mai de discours imbecile
Digen ce que es de dire, anen dre fiéu au tai,
La passien d'aquel ome, me lou siéu leissa dire,
Es que la lengo nouestro regrèi longo mai.*

*Oscò en aquéu gaiard qu'au fin founs de l'Africo
A jamai óubrida qu'èro bouen Prouvençau,
Encuei siés Mèstre d'Obro dins nouestro republico
Ounour à tu, unour à tu, Mèstre Louei Leocard !*

Ounour, unour à tu, Mèstre Louei Leocard !

Père Pascal

LEI MALASTRE DE L' AGRICULTURO MIEJOURNALO

Quouro liegès lei journau franchimand, vous demandas ce que van deveni nouàstrei bràveï peisan.

Lou vin a sei proublèmo, mai acò dato pas d'aièr. Si vèndon mau, leis óulivo pèr l'òli, soun pas «rentables ».Pèr ce que pertoco l'apiculturo, que dins lou Var si fa un mèu tras que bouan,l'a un parasito que nous vèn d'Asiò « la varoatose », emé un noum parié poudié que veni encò nouastre ! S'es vist à Grimaud, crèsi. Aquelo malautié coumènço de faire de mau dins lei brusc. Ges de remèdi es esta trouba enjusqu'aro pèr s'apara d'aquéu malan. Mai, es pas tout, lei castagnié soun malaut dins lei Mauro; tambèn dins la basso valèio d'Argens, tóutei lei terradouren que fan de flour, de liéume, de souco, an avisa « lei poudé publi » que l'a tròup de sau dins l'aigo d'arrousàgi d'Argens, acò despuei d'annado. Coumo s'es rèn fa, encuei sei culturo soun anequerido, brulado pèr la sau. Qu'espèro « lou Canau de Prouvènço » pèr veni emé soun aigo sauva tout' aquéleis esplecho agricolo que fan viéure un fube de mounde ? Se va ensin, coumo voulès que lei joueine peisan agon envejo de prendre la sueito de sei rèire ? Quouro plus pas uno faturo de bèn sera poussiblo, lei proumoutour pourran veni sènso empacho countunia de garça de betun d'en partout!

Mai fasèn fisanço au mounde d'aquéu terradou, maugrat tout aquéu grame à tria, pèr faire empache à tout acò emé l'ajudo dei poudé publi, es nouastre souvèt lou mai car.

desèmbre de 1983

LOU MOULIN D' ÒLI DE GRAND PÈRO

Dins lou Var, à Calas, Moussu Serge Berenguier, ome encaro jouine, marida, tres pichot, a eireta de soun grand un vièi moulin. Mèstre d'oustalarié l'estiéu, decidé l'a quàuqueis an de faire de travai de restauracien e de deveni moulinié l'ivèr, coumo, à passa-tèm, soun grand.

Despuei a deja recampa tres "diplômes" pèr la qualita de soun òli!

Tambèn tout lou cantoun l'adus seis óulivo. Fau que vous dîgui que fa soun òli « à la fueio » coumo dins lou tèm.

Fa gau, fa plesi, de vèire de jouine d'aquéu país se douna tant de mau pèr faire revtéure de culturo tradiciounalo.

Moun grand, tambèn à Salerno, fasié tóutei leis ivèr la campagno deis óulivo, e nàutrei, lei drole, au sourti de l'escolo, anavian lèu cerca un moussèu de pan que pourtavian au moulin pèr faire la roustido, e acò nous chanjavo un pau dei goustaroun emé de figo seco! D'aquéu tèm, dins leis annado 30 à 35 poudès pas vous crèire lou mouloun d'óulivo que si carrejavo ei moulin.

Prousperita au vouastre, Moussu Berenguier!

desèmbre de 1983

CANJUERS

Au plan de Canjuers li a un endré que me tèn au couar. Es un moussèu de terraire que troubarès passa lou masage de Verignoun sus d'uno pichoto draio que travessavo lou plan pèr ana rejougne lou pouant d'Artùbi, acò avans lou malastre: perdequé aro la routo es barrado pèr l'armado.

Aqui sus de campas roucassous au mitan dei cade se vist encaro de parcello de terro que dins lou tèm èron faturado. Vous demandas ce que poudien bèn fa poussa dins aquéu rode nouàstreis àvi ?

Aguènt pausa la questien à moun paire, mi respoundegué: " Eicito si samenavo de blad dur; chasque an, à

la primo, d'ome de z'Aup, de Salerno e de tout lou relarg, venien fouire dins lei pèiro, de pèiro grosso coume lou poung que se veson encaro l'ouro d'aro, amoulounado e alignado en clapeiret, pèr gaubeja lou pau de terro que li avié e que li a toujours encuei."

E de me dire que soun paire, moun grand, èro vengu aquito uno bando d'annado, qu'a samena soun blad pèr pousqué pasta lou pan de la famiho que si fasié d'aquéu tèm à l'oustau !

Aquéleis ome rusticavon tout lou jour de l'aubo au calabrun, pèr agué lèu acaba l'obro, bord que dourmien à la bello estello vo dins de pichot cabanoun, de casau que si veson toujours.

Paure mesquin, quouro avien fini cadun soun pichot trouas de terro, repartien au siéu e revenien l'estiéu meissouna ce que Diéu, vo pulèu lou tèm, avié bèn vougu li douna. Paire disié que leis annado de secaresso ramassavon quasi rèn, pecaire! E que si manjavo mai de favo que de pan à l'oustau.

Mai, me dirès, aquéleis ome lougavon la terro à un proupietàri pèr pousqué samena aquéu blad ? Nàni, cadun poudié veni emé sa peno courajousamen fatura soun moussèu e degun li demandavo rèn. Quau counouis lou cantoun saup que li a avié de plaço pèr tóutei...

Aquéu terraire benesi, de liberta e prouvençau, qu' a nourri de bouan pan nouàstrei rèire, es aro trapeja pèr lei sordat de la Franço.

Lei pastre, lei païsan an parti e si semano plus de gran à Canjuers. Pèr nautre, lei gènt de l'endré, es uno partido de la Patrìo que a debana.

Que voulès que vous dîgui?

Frederi Mistral a escri: "La terro maire, la naturo, nourris toujours sa pourtaduro". O, mai à coundicioun que l'armado, l'E.D.F. emé si barràgi, lou betun, lei residènci segoundàri, leis autorouto e lei "Camping Caravaning" - sàbi pas coumo se dis en prouvençau, nous prengon pas touto aquelo terro nouastro que nous rèsto...

Persounalamen siéu tout entristes de plus pousqué ana m'espaceja dins aquest endré qu'èimi tant e ounte ai tant de souveni de jouvènt.

mai de 1984

REALITA E PANTAI

Lei pichots escoulan dóu Var, emplega pèr apara leis óulivié de la "fumagine".

Sabès bessai que, despuei quàuquei tèms, leis óulivié soun agarri pèr uno malautié que se li dis la fumagino ?

Aquéu malautun es lou melat d' uno coucheniho que se repenjo sus l'aubre, branco e fueio, ce que l'empacho de respira e pòu lou faire mourir.

En jusqu'aro, la malautié èra tratablo emé de proudu chimique qu'adusien uno poulucien de mai à nouastre campèstre. Urousamen, li a agu uno chourmo d'ome pèr pensa que duvié li agué un predatour d'aquelo coucheniho, e l'an trouba!

S'agis dóu "Metaphycus", meno de pichoto guèspo que, parèis, recerco lei coucheniho pèr adintre li faire seis uou, que puei van espeli e crèisse, e d'efèt la fa mourir.

Acò dich, aquéleis ome, moussu Giacomme e moussu Barbaroux, aguèron uno idèio de gèni, faire abari lei pichòtei guèspo pèr lei drole dei C.E.S. de Souliès-Pouant e Toucas. L'esperenci sara expandido dins d'àutreis escolo dóu departamen.

A la debuto leis enfant soun coundiciouna pèr de proujeicien audiò-visualo, e quouro counouisson proun la questien li fan faire uno countaminacien de la malautié sus de laurié-rose. D'acò espelisse uno moulounado de Metaphycus, que leis escoulan anaran bandi dins leis óulivié.

A-n-aquéu moumen la naturo fara soun obro e se dis que la resulto d'aquelo esperenci es pousitivo à nouananto dóu cènt !

Aqui s'es vist que sènso trop de despènso e subretout sènso proudu chimique leis óulivié saran sauva d'aquel auvèri. Mai ce que li a de chanu dins tout acò es d'agué pensa ei pichot pèr mena à bèn aquéu presfa tras qu'utile. D'aquéu biais, lei drole soun averti dei causo de la terro e es a souveta qu'ansin li vendra l'amour dóu terrièr nouastre.

E se, pèr benuranço, un liame crèisse entre élei e nouastre país, pourren agué l'espèr de lei vèire eima, respeta e apara Prouvènço coumo an ajuda à rèndre vido à nouàstreis óulivié.

D'avenènt d'acò, li restara plus que de reviéuda nouastre parla pèr assegura l'aveni d'aquéu país... mai, qu a dich qu'èri un pantaière ?

mai de 1984

DOUAS MENO DE PROUVENÇAU

Uno moulounado de gènt, dins nouastre relarg, an crento de charra "lou patois"! Pamens mi siéu avisa que forço mounde, quouro li parlas la lengo, caro à caro, se vis coumo un fleiroun sus lou nas que li fès plesi... mai se, d'asard, li parlas dins un rode ente l'a de persouno "coumo fau", aquí sentès que li desagrado de faire vèire ei franchimamd presènt que coumprenon lou "patois".

Capoun de sort! mi siéu toujours demanda perqué ? Fau crèire que l'a douas meno de gènt en Prouvènço, aquélei que soun fièr coumo de gau de sa lengo e aquélei que an vergougno d'aquel eiretage meravihous de nouàstrei rèire.

Malurousamen, sabèn tóutei que la segoundo meno es de luen la mai noumbrouso à l'ouro d'aro.

Alor, que faire ? ente fau plaça la coua de l'ase pèr qu'aquelo tendènci cabusse dóu bouan caire?

Pènsi, iéu, que l'a qu'un biais, que sarié de faire intra lou prouvençau à l'escolo. Anas me dire, es pas ouriginau acò, d'autre l'an pensa avans vous! 0, mai fau que siegue coumo forço causo aro, óbligatòri.

D'efèt, la machino se remetrié en marchò souleto e lei drole d'eici retroubarien d'aquelo façoun soun identita, sa fierta de charra la lengo nouastro.

Mai, pèr malastre, lou gouvèr centralisaire, despuei de tèms v'a coumprés e se mete tant d'empacho es pas pèr rèn.

Vaqui perqué lei sòci de Parlaren¹ se dèvon de lucha pèr acò, qu'es la toco majo se voulèn qu'un jour avenidou la lengo siegue mai parlado pèr tóutei lei Prouvençau "sènso crento" !

ENTASMAU

Li disien "Entasmau" perdequé avié toujours mau en quauque endré... avié l'uou !

Sa fremo Fani sabié bèn que lou farié jamai, estènt que soun ome èro un gau ! Avès agu vist un gau caga un uou?

De longo se plagnié... ai ! de ma tèsto, houï ! de moun espalo, ai! d'eicito, ai ! d'eila...

Lou mau èro barrulaire, si permenavo d'adaut au dabas, de la tèsto ei pèd. Sa mouiè n'avié soun fais; de còup que li a anavo cerca lou medecin, quouro Entasmau bramavo

¹ Louei èro Presidènt de Parlaren-Var.

proun fort. Lou mège venié querre sei dardeno e disié à-n-aquelo pauro Fani: "Vous fagués pas de marrit sang, vau pas l'esfrai qu'avès agu, acò li passara eisa, estènt que vouastre ome a rèn !

Acò duravo desempuei d'annado e d'annado, tambèn la pauro mesquino se l'èro acostumado e, un jour que Entasmau, à soulèu leva, pounchejavo pas dóu lié, Fani li digué: "Qu'as mai encuei, feniantas ?". E éu de li respouandre: "Ai ! de moun vèntre, vai lèu cerca lou dótour ... Ai! de moun vèntre, li a lou fue dins ma tripaio, vai lèu!"

"Digo-mi, bedigas ! pourries pas de tèms en tèms cambia de cansoun? Ti vau faire un pau de tihu qu'acò es l'ourdounanço que cado fes me douno lou garissèire... puei va miés !

Entasmau, begué, chourlé lou tihu... e passé de l'autre caire !

Aquesto fes èro serious: venié pas de faire l'uou mai, pecaire! lei darnié badai!

La pauro Fino n'en es pancaro revengudo... pamens.

setèmbre 1984

LEI PIGNEN

Anen, es lou moumen de parla berigoulo vo, se voulès miés, pignen.

Siéu pas proun saberu pèr vous faire un cous sus touto meno de champignoun perdequé lei counouissi proun bèn dins lou biais franchimand, mai pèr li douna un noum prouvençau ... Dirès: "Que vergougno!", mai sias brave parai?... Vous fau l'escoumesso de faire un estùdi, aqui subre, e de vous n'en parla un pau miés l'an que vèn.

Acò di, en setèmbre, ótobre, que l'a de mai agradiéu que d'ana faire uno escourregudo dins lei bouas, à la descuberto d'aquélei criptougamo?

Dins lou Var, aquéu qu'es lou mai recerca, perqué crèisse dins lei pin, es lou "Lactaire délicieux", e se li dis lou sanguin, lou sang-dóu-Crist vo lou boulet saunous.

Se n'en trobo douas meno, soun parié, franc de la coulour, lou proumié es d'un rouge sanguinous, lou segound arrange, que noumon lou safrana pèr sa tencho safran.

Se li anas, de retour à l'oustau, (e se n'avès trouba) poudès lei faire grasiha sus la braso emé un pau d'òli fin, qu'es un regale. Se pouadon tambèn metre à garda dins douas part d'òli, uno part de vinaigre, un pau de ferigoulo, douas fueio de baguié, sau, pebre.

Quouro lei manjarès emé uno bouano charcutarié, car-salado, saussissot, vous dirai rèn se li metès lei det..

Ai óublida de vous dire que fau que siegon jouine, sani, propre, de lei faire susa à la sartan, acò pèr li fa rèndre touto soun aigo. Se passas un jour à l'oustau vous lei farai tasta. Proumés.

Mai es pas tout, nautre que restan à Freju, e à l'entour, avèn d'un caire d'Argens, lei **Mauro**. Aqui es pas de crèire, se 'n còup lou tèms sèrve, lei pignen de touto merço qu'espelisson dins lou cantoun, n'es uno benedicien! Acò mau-grat lou matrasage que subisson lei fourèst aro: lou fue, lou betun d'en pertout, la poulucien touristico e àutrei mau. A passa tèms devié èstre un encantamen d'ana ei pignen dins aquéu païs.

Dintre aquélei bouas avès forço suve, argelas, meissugo, bruscassiero que soun fabricaire de cepèt, mai aqui crèsi qu'acò es lou noum piemountés dóu "cèpe", lou fróunzi.

De mai poudès vous acipa en de coucouno, dicho aranget aiours, e "orange" en Franço.

Que poulit champignoun qu'es acò! A l'espelido sèmblon d'uou dur pausa sus l'erbiho vo lei fueio seco. Quouro s'expandisse, avès un bèu pignen em'un capèu arange subre e jaune dessouto lou pèd em'uno bago escaussido d'un saquetoun blanc. Quouro soun jouine lei poudès crussi crus en ensalado em' un jus de limoun, es pas marrit.

Es pas rare de trouba de morvelous, capèu brun founsa, viscous coume de morvèu, e d'un blanc de nèu dessouto. Uno sartanado de morvelous emé de juvert e d'aïet es pèr iéu un plat requist. Em'acò de girolo, cantarello, grisè, auriho de lèbre, "oreillettes", de panican troumpeto de la mouart; aquéu pignen, mau-grat soun noum, es goustous, parfuma, se pòu faire seca eisadamen...e n'óublidi, de-segur.

Pèr qu'èimo la naturo prouvençalo, aprendre la counouissènço dei Pignen es proumesso de joio incouneigudo, de moumen privilegia.

Luen dei ciéuta, de la boulegadisso dei gènt, dóu brut e dei soucit, aquélei que vivon vo qu'an viscu de moumen parié me coumprendran, e leis autre sabon pas, pouadon pas coumprendre, pecaire!

Avans d'acaba, voudriéu vous douna umblamen un counsèu. Cadun saup que lei pignen soun pas tóutei bouan e que poudès vous empouiouna quouro lei couneissès pas bèn. Avans de lei manja, vaquí ce que fau faire: pas de cuié d'argènt pèr lei faire couire, acò es pas segur, mai s'avès uno bello-maire, fau toujours ve lei fa tasta e, se lou lendeman es

encaro aqui ... alor ve li fau faire crussi enca un cop ... cadun saup qu'an la pèu duro!

A l'an que vèn, se mi tróumpi pas aquest an entre uno "Amanite phalloïde" e un "Agaric" campèstre.

Ah! óublidàvi, bello-maire pèr mi fa perdouna, vous dirai qu'èimi bèn la miéuno, coumo uno estello dins lou cèu ... de luen!

Perdoun! Emé lei pignen èimi tambèn la galejado.

óutobre de 1984

PENSIÉ, REFLEISSIEN

Quouro, pèr recampa de gran e douna la becado à mei drole, partèri dóu **Païs**, l'a d'acò quàuqueis an!, prenguèri lou batèu à Marsiho, pèr ana en Africo ócidentaló qu'èro d'aquéu tèm coulounisado dei Franchimand.

Aviéu un pau mai de vint an. M'enanàvi voulountié. Quouro sias jouine, qu'... èimo pas l'aventuro?

Lou paquebot quitavo lei quèi de la Joulieto dins la vesprado. Sus lou pouant veguèri pichoun à pichoun s'esvali la Bouano-Maire. Va creirès, se voulès, aviéu lou cor sara, èri gounfle, esmóugu de vèire disparèisse lou terriaire natau.

Un parèu de jour passa, li pensàvi plus. D'an e d'an an passa, faguèri uno "carriero" dins l'amenistracien e, tóutei lei dous, tres an, m'estremàvi à Carce. Quet chale de retrouba lou païs, mai subretout moun paire, meis ouncle e tanto que m'avien un moumen abari! Retroubàvi tambèn mei grand devers ma maire qu'èron d'aquéu tèm encaro en vido e vivien dins uno pichoto bastido à Salerno.

Aquéu tèm es à rèire, mei pichot soun d'ome e la retirado es vengudo ... Gramaci moun Diéu sus la terro de meis àvi.

De còup que l'a, mi remèmbri aquélei nue passado souto lou cèu nigerian, dóu Caire de Zindre, coucha sus d'un lié "picot", defouaro, faço eis estello. La pureta d'aquéu cèu es estraourdinàri ! Èri arriba de counouisse l'ouro à un quart d'ouro proche en espinchant la pousicien deis estello, que aurias pouscu touca en enaussant lou bras ! enfin quàsi ...

Dins aquélei moumen avès lesi de chifra e lou làngui dóu païs vous aganto, avès pòu que la malautié, un avioun que cabusso, vous empache de lou revèire: pensas un pau, quouro sias à sièis milo lego dóu niéu ... pas questien de rintra d'à pèd !

Es aqui que vous demandas coumo si fa, d'ounte vous vèn aquéu liame, aquelo estaco qu'avès pèr lou terraire vouastre. Pamens quaucarèn mi carcagno... fau-ti èstre luen de soun rode pèr l'eima ? Sarié de crèire, quouro vian tóuteis aquélei ... "Prouvençau" treva la Prouvènço sènso se n'en avisa e leissa mourir lou biais de viéure, de parla que fan coumo sian!

Ai pas voucacien de mouralisto, mai mi fa peno que lou prougrès, la vido mouderno, tuen un pau cade jour ce que l'a de meiour dins la façoun d'èstre dei gènt. Pamens fau agué fisanço, bessai qu'un jour "que vèngue-lèu!", lei Prouvençau ni tu ni nàni s'avisaran que lou païs es proun matrassa coumo acò e que sarié mestié de faire quaucarèn pèr l'apara.

setembre de 1984

BENURANÇO

L'autre jour, en cercant de pignen, veguèri dins lou bouas, un pichoun cadèu, pulèu, quouro regardèri un pau miés ... uno cadello!

Ah ! pàurei nautre! èro pietadouso. Semblavo un rastelié de grùpi sènso la pèu. Aurias vist au travès... Valènt-à-dire que crebavo de fam.

Elo tambèn mi veguè. E de mi sauta dessus en quilant. Pousquèri plus me n'en despega. Aguèri pieta, la recampèri à l'oustau.

Ges de tatouage, nimai de coulié... Me vengué que bessai s'èro escapado vo qu'avié estado abandonado pèr quauque touristo de passage. S'es acò, qu'un tron lei cure !

Avié bessai cinq, sièis mes. Èro couiouno coumo uno cadelasso. Mi faugué la dreissa. A la debuto, la menèri en franchimand : "Va te coucher ! viens ici, derrière, assis, au pied !", enfin, tout lou tramblamen. Mi creirès se voulès, semblavo que parlàvi à-n-un santoun, à-n-uno muraio. Me regardavo, la tèsto de caire. Pènsi que devié mi prendre pèr un estra-terrestre, em'un èr de me dire : "Canto, moun bèu, coumprèni rèn à tout acò!"

« Capoun de sort! - mi diguèri - de qu'as ramassa aqui ? ». Lou verin mi prengué coumo cado fes qu'ai lou foutre. Mi metèri à chancreja, à brama coume un ai dins nouastre parla. « Siés uno chino ! Te li vau manda en... Chino, ounte manjon lei chin, coumo nautre manjan lei pouarc ! ... Can d'ibrougno, enfant de degun, te vau dreissa lei couasto, iéu ! Vas vèire ... »

Enfin tout lou capelet !

A-n-aquéu moumen, l'aguessias visto, s'es esquichado coumo la raco dins lou destré. Semblavo que voulié se rëndre invésiblo, tremoulavo, aurias di uno fueio de tramblo ! Avié coumprés ! Aquelo bèsti coumprenié pas lou franchimand. En passant, mi fagué pulèu plesi.

D'aquéu jour, se li diéu: « Vène aqui..vai te coucha! », li courre, meme s'a ges de souam.

« S'anavian un pau s'espaceja dins lei bouas? ». La veguessias, boundo coumo un cabrit! Sa coua escoubo tout ce qu'es à sa pourtado, voudrié èstre defouaro avans qu'aguèssi despestela la pouarto.

Tout acò pèr n'en veni à vous dire qu'ai agu de crespino. Auriéu pousscu toumba sus un chin bourdiho : un berger alemand, béuge, un setter irlandés, que sàbi iéu ? Nàni, es uno bello pichoto bastardouno dóu relarg que fa ma joio e mi pago larg de ce qu'ai fa pèr elo.

Acabarei en vous diant que l'ai menado à-n-uno acampado de PARLAREN-VAR. Demandas à moun ami Rougié de La Segno ! M'a rouiga miejo-dougenou de carto de Prouvènço. Ai rena coumo un pouarc malaut, puei me siéu di, pèr m'apasima, qu'aquele chino èimo lei proudu dóu País e sa lengo. De que ti plagnes !

Alor coumo vai que n'es pas ansin pèr tant de Prouvençau ? Pamens, soun pas de can. Anas cerca de coumprendre ! L'a d'ome plus bèsti que lei bèsti !

janvié de 1985

LEI DIJÒU DE MOUN ENFANÇO

Quouro èri encaro qu'un gaiardounet, emé ma suer anavian tóutei lei dijòu à la pichoto bastido de mei grand, devers ma mèro, à uno lègo de Salerno, sus la routo de Vilo-Croso à Sant-Rouman.

Quènti bouan moumen avèn passa dins aquéu rode à juga dins lei prat, sus leis aubre vo dins lou jas vuege, quouro lei fedo avien mounta rouiga l'erbage deis Aup! N'i'avié toujours quàuqueis-uno, restado aqui,... sàbi pas au juste perdequé?

D'aquéu tèm, aviéu quaucarèn coumo sèt, vuech an, e l'a quicon que m'amuso encaro, quouro li pènsi! De còup, vous

pren uno envejo, alor demandàvi à mei grand : « Papet, Mamet, vouldriéu ana faire mon 'cabinet' ».

A l'epoco, avien pas lei cagadouiro à l'oustau. E de m'entèndre dire cado fes : « Vai-t'en caga au pèd d'uno souco! ».

L'estiéu, anavo bèn, partiéu en courrènt m'escoundre souto lei pampo. Me sentiéu en segureta, apara deis espinchaire, pèr mi desbraia. A coumta d'aquéu moumen, lou tafanàri à l'èr, intràvi dins uno outro planeto sènso èstre vist de degun. Vesiéu e entendiéu : un cri-cri quiha sus d'uno mouto, uno lagramuso que cercavo emé sa lengo d'aganta uno mousco (fasiéu ce que falié pèr lei faire veni!...) un prego-diéu que regardavo, l'èr de prega coumo uno vièio bigoto, en me disènt: « As pas crento, pichoun? ». L'avié tambèn d'abiho, de parpaioun sus lei flour de ravello, de mило-pato que se metien en boulo quouro lei devessàvi em'uno busco. Èri traspourta dins la « brouso africano », perqué vesiéu tóuteis aquélei pichòtei bèsti, fouaço mai grosso que ce qu'èron en realita!

Se ma grand, que devié s'estransina de mi pas vèire reveni, m'aguèsse pas crida, li sariéu resta de segur enjusqu'à la nue. Tourna à la bastido, m'entendiéu dire: « L'as mes lou tèms pèr faire tei besoun! Te siés bèn torca, au mens? ».

Lirespoundiéu:

- Mamet, siéu un pau sarra!

- Va bèn, ti vau douna un cuié d'òli de ricin!

Boudiéu! Que meichant goust qu'avié acò!

Sabié bèn, elo, que li countàvi de baio, e mi castigavo ansin.

Mai l'ivèr ? tambèn l'envejo mi prenié:

- Mamet, vouldriéu faire moun gros besoun !

La respouenso èro toujours la memo:

- Vai-t'en caga à la souco !

Capoun ! aqui èro pas parié. Falié quita la calour de la cousino, sourti de l'oustau pèr ana defouaro e de que troubàvi? Lei souco despampado, pecaire. Mi semblavo, alor, que tout Salerno d'un caire e Vilo-Croso de l'autre, vesien mei gauto dóu cuou e si trufavon de iéu. Anàvi lèu un pau pu luen m'escoundre souto un éuve que poussavo aqui.

Avès coumprés ? Fasiéu pas d'alòngui, perdequé mi gelàvi ... ce que sabès. Ma grand avié pas besoun de mi crida.

- As agu lèu fa encuei pèr ti soulaja! - de mi dire en risoulejant.

- Mamet, crèsi qu'ai un pau la cagagno.

Alor, que cresès? Mi dounavo un pau de pasto de coudoun. Acò èro tant bouan qu'auriéu fa l'aubre dre pèr n'en agué un autre moussèu.

Aro, dins lei bastido, an lei pàti. Lei drole an plus d'ana defouaro emé lou marrit tèms pèr faire ce que cadun fa pèr resta en bouano santa. Pamens, crèsi qu'ai mai après dins

lei souco pèr ce qu'es de l'istòri naturalo, bessai, que leis escoulan encuei dins lei libre.

S'aviéu escri ce que venès de legi en franchimand aurias pouscu dire : « Tout acò es de un groussiereta » ... Mai dins lou biais de nouastre parla, es bèn-tant naturau.

Pèr acaba, se pensas qu'es proun lou raconte dóu felen d'un pèd-terrous, avès bèn capita. Farai rèn pèr renega meis óurigino pacano... bord que n'en siéu puléu fierot.

mars de 1985

LEI RASIN DEI CANTOUNIÉ

Aquéu jour, reveniéu de Brignolo, anàvi à Carce, rafega dins leis óulivié de moun paire.

Arriba au cade, veguèri moun bèu-fraire que poudavo sei souco. M'arrestèri pèr lou saluda e charrerian un moumenet. Puei mi vengué:

- Vies aquélei quàuquei vigno que soun aqui subre la muraio, à coustat deis éuve?

- O, lei viéu, es de rasin de taulo, crèsi?

- As bèn capita (e de persegui). Despuei que me n'en rapèlli, ai jamai agu soucit pèr leis eudumia.

- E perqué? li demandèri.

- Perdequé es lei rasin dei Cantounié!

- Hoi! faguèri, estouna.

- Es ansin, cade an, se li vouàli tasta, mi fau manja quàuquei rapugo qu'an bèn vougu mi leissa ... pènso, quouro vènon rustica sus la routo e que s'arrèston à miejour pèr si leva lou fam, se van asseta souto leis éuve, e an lou dessèr à pourtado dei brego!

- As jamai rèn fa pèr leis empacha de te lei brifa?

- Nàni, dóu tèms de moun paire e mume de moun grand - pèr te dire s'aquélei souco soun jouino - èro deja coumo acò. A l'epoco lou camin avié ges de goudroun e aquélei brave cantounié, quouro lei rasin èron madur, venien oubra quàuquei journado pèr lou remettre en bouan estat. Fau que ti dîgui que, d'aquéu tèms, moun paire metié sei rasin dins de caisso ... pènso un pau: si avié esta marrit, leis age se sarien esquicha, escracha dins lei ressaut e d'aquéu biais lou bouan jus de gavèu se sarié escampa au sòu e aurié pas pouscu ana fin qu'à la tino!

- Pamens, diguèri, encuei l'a lou quitran e carrèges ta recordo emé de cornudo, lou moust s'escampo pas plus!

- O, as resoun, mai empacho pas que fatùri toujours aquélei souco pèr lei cantounié perdequé, vouas que te va dîgui... ,nous fau garda, quand va poudèn, de tradicien coumo aquelo!

Aqui, bèu-fraire, siéu bèn d'acord emé tu.

Éu de countunia de segui soun idèio, en fènt la bèbo:

- Despuei quàuqueis an, sàbi pas se leis oubrié de la routo eimon pu lei rasin, vo se van tóutei lei jour dina à l'oustau, lei pèd souto la taulo : me lei tocon quâsi plus. N'en arrîbi de crèire qu'es coumo acò que leis us mouaron soulet, emé lou prougrès ... mi creiras se vouas, mai n'en siéu tout tristounet.

- Ti crèsi voulountié, bèu-fraire, mai digo-mi un pau ... que li faren ? A l'aveni, tei rasin dei cantounié devendran lei rasin dei touristo! Emé la diferènci qu'élei degaiaran lou camin en plaço de l'adouba.

A-n-aquéu moumen, mi pensèri: "Coumo siés un brave couioun de Prouvençau, mi vas pas dire que lei vas derraba!". Mai aqui mi croumpèri un chut. Pamens lei rasin dei cantounié poudrien deveni, malurousamen, un jour lei rasin de la coulèro.

mars de 1985

PROUGRÈS

Prougrès, nous as adu, es verai de bèn-èstre, vite, trop vite. Aro, derisien, nous reprènes tout, tout ce que fasié qu'erian d'ome ... d'ome libre.

Prougrès, nous as adu la machino pèr nous ajuda, o, mai de que vian? Nous raubes lou travai, sènso rèn en coumpensacien e fas de nautre d'esclau.

Prougrès, coumo pèr lei tartarasso, auceliho nuechenco d'estiéu, embarlugado pèr lei lume dei vei-turo, que soun anado enjusqu'à la darniero s'ensuca sus d'aquéu mirau qu'es lou coupo-vènt. Veituro, envencien dóu diable, facho pèr tua, escrasa lei gènt, lei chin, lei gat, lei bàbi, lei eirissoun, leis aucèu e de segur n'óublîdi!

L'ome, s'acò duro, istara soulet sus d'aquelo terro ... emé sa veituro.

De que pensa d'aquéu prougrès destrùssi? Anas, va vous demàndi, destreia lou bouan dóu marrit, aqui dedins? Chausido maleisado que nous fa aceta lou prougrès.

Prouvençau, dins ço que nous pertoco, poudèn se va voulèn - e va devèn -, garda la terro, lei tradiciens, la lengo nouastro, valour essenciale que pourrié un pau faire baragno à tout aquéu marridun.

Escouten pas aquélei faus-proufèto que vendran nous dire d'óublida lou passat, de faire avans emé lou prougrès, que poudèn rên contro, que poudèn pas l'escapa, patin, coufin ... perdequé, s'èro verai, ai! ai! ai! Alor farian coumo lei tartarasso, s'anarian tóutei escracha sus d'aquéu mirau qu'es lou prougrès e desparessirian vo devendrian d'ome sènso idendita, unifourmisa ... de "robot" mena pèr leis ourdinatour.

A la vouastro! bouano seguido, n'en siéu pas, aquéu prougrès es pas moun ami.

Auriéu pas escri tout acò, bessai, se lou prougrès avié pas tua leis engoulevènt de mei vihado de drole, souto lou nouguié, davans la bastido de mei grand.

Lei viéu sèmpre passa coume d'uiiau lou bè dubert pèr engoula lei mouissau.

Vé! "engoula dins lou vènt!", engoulo-vènt. Lei Franchimand sarien-ti vengu cerca aquéu noum dins nouastro lengo mepresado?

Restàvi de gros moumen à lei bada, lei vèire voulastreja à l'entour dóu jas, tavaniero recampado pèr l'avé! Èri pivela. Tèms passa, plourèri mai que d'un còup, quouro trovàvi, lou matin, sagata, aquélei pàureis aucèu au mitan de la routo.

Resten sus terro; envencien dóu diable tambèn, la boumbo atoumico emé que lou prougrès es en passo de gagna la partido.

Lei sabènt soun-ti leis usino de Satan, la fin de nautre? L'aveni va dira.

janvié de 1986

**TÈSTE PUBLICA DINS LOU JOURNALET
"L'ESCANDIHADO AUBAGNENCO"²**

Vaqui, ami de l'Escandihado, ço que pensavon e disien nouàstreis àvi:

« Èro pas toumba dei braio d'un feniant », coumo l'escrivié, en soun tèms, Felis Gras, parlant dóu fiéu d'aquéu brave e valourous enfant de Gèmo-la-Poulido, Aguste Marin.

S'avian sachu garda l'esperit naciounau coumo élei(Mistral agué lou couràgi de parla de "Nacioun prouvençalo"), sarian pas, à l'ouro d'aro, aquelo minourita estrechouno e divisado, pamens valènto e courajoua, que lucho pèr lou mantèn dei soubro de nouàstrei tant bello e tant eimado lingo e culturo prouvençalo.

Garden, Ami, dins leis afan, proun d'enavans à nouastro respelido e subretout garden memòri e respèt de nouéstreis ancian.

1988

LA LINGO PROUMIERO

² Gramacian lou Gouvèr de « L'Escandihado Aubagnenco », emé sa Cabiscolo Gineto Decroocq que nous a baia l'autourisacien de reprodurre aquelo tiero d'article.

Despuei que mi n'en souvèni, auviguèri la lingo de ma mèro à l'oustau.

Ai creissu, vous va dirai, coumo lou grame ; fau crèire que ma terro salernenco es bouano.

Passa la primo enfanço, vengué lou tèms d'ana à l'escolo primàri. Vous assegùri que l'anèri voulountié, afouga qu'èri d'aprendre lou legi, la chifro e subretout l'istòri de moun peïs ... la Franço (l'autro, la nouastro, l'ai apresso pu tàrdi).

Lou jour vengué de ma proumiero intrado en classo. Quouro aguèri respoundu « Présent » e que sentèri, pauva sus d'ieu, leis uei de moun Mèstre, mi seriéu mes dins un trau de rato, talamen èri crentous!

Pamens, semano après semano, faguèri coumo mei camarado. A la recreacien, jugavian coumo tóutei lei drole dóu mounde. Erian pas toujour d'acouàrdi: si mandavian de còup de poung, de pèd, de marridei resoun. E, dins lou fue de la batèsto, si tretavian de « bastardoun », « d'enfant de degun » ... mai, ai! ai! ai! va fasian dins nouastro lingo naturalo, aquelo de l'oustau!

Lou Mèstre, qu'èro pas luen e que nous espinchavo, nous toumbavo sus coumo la grèlo : « Qui a parlé patois? ».

Dóu còup, pu degun pipavo. Alor, s'erian dous, tres, nous garçavo de faire lou souar cènt

ligno: *« Il est interdit de parler patois*

dans l'enceinte de l'école », e, coumo lei parènt,

sènso cerca de coumprendre, èron souldàri dóu Mèstre, en demai avian dre à la rousto.

Un jour que li rendèri mei ligno, mi pousquèri pas empacha de li demanda: « Maître, pourquoi, ici, on ne peut pas parler comme à la maison? ».

D'aquéu moumen, viguerian nouastre brave Mèstre, sousprés, veni rouge coumo un chàmbrì cue. S'ané asseta à soun burèu sènso nous regarda, entrepacha: « Pourquoi ? Pourquoi ? c'est le règlement! ».

Coumprenguerian, aquéu jour, qu'aquéu reglamen èro pas lou siéu ... que l'agradavo pas! D'eici e à la seguido, faguerian bèn atencien de plus charra « patois » à l'escolo pèr pas faire de peno à nouastre Mèstre qu'adouravian.

Vous dirai puei soun noum: Segne Gabrié Trotobas, qu'escrivé, vo qu'avié deja escri, en prouvençau de segur: « Lei Couioun de Cuers », « Lei Dijòu d'un Mèstre d'escolo », « Pascau de Draguignan » ... que legissèri pu tàrdi.

Vous gramacian, car Mèstre, de nous agué fa, un còup vengu d'ome, garda, eima nouastro lingo proumiero.

Tóutei vouàstreis escoulan salernen e tóutei leis autre, de pertout mounte avès ensigna, vous n'en soun recounoueissènt e vous óublidaran jamai, e quant n'i'a que aro soun felibre!

De moun coustat, pènsi souvènt que si, en plaço dóu francés, m'avias après lou prouvençau, encuei poudriéu parla, legi, escriéure fouarço miés nouastre gènt parla.

de Salerno, 1988

VOUÀLI GARDA MA DIFERÈNÇO

Dintre lou pople franchimand, vouàli bèn mi mescla em'éu à la grando Patriò ... proun que soun gouvèr mi counouèisse, dins la moulounado, pèr ce qu'ai de diferènt.

Au miéu, demié tóutei aquélei vengu d'aiours, vouàli resta tau qu'èron mei rèire ... se fau partido dóu pople franchimand.

Vo, em'aquélei dóu defouaro, vouàli garda ma diferènci: manja d'aïet coumo moun paire, "jour de gala", coumo disié, e countunia de rebrounda seis óulivié.

De ma maire vouàli garda sa bello parladuro auvido au banèu dins sei bressado, à ma neissènço.

Vouàli fidelamen, en souvenènci, resta coumo élei e l'en garda toujours recounoueissènço de m'agué fa nèisse en Prouvènço.

Mai, se fau partido dóu troupèu e que soun pastre s'avisèsse de vougué m'escana tout acò, dins soun biais nivelaire, alor, en fènt lèu, m'escapariéu pèr, en ermito, ana viéure ma vido prouvençalamen, soulet, luen d'aquéu pople que m'enebisse ma diferènci e apararai enca e toujours lou deveni de ma raço.

UN PROUVENÇAU A PARIS

M'arrivo, pèr meis afaire, de "mounta à Paris".
Mai anessias pas vous crèire que li vau tóutei lei jour !

Uno fes damount, pèr ana e veni dins mei barrulàgi,
prèni lou "metrò". Que cresès ? Sian pas d'atarda, au
nouestre.

De còup que l'a (mai va digués pas tròu !), fau tres
còup lou tour de la capitalo avans de trouba la bouano
estacien monte vouàli descèndre !... Mai siéu pas coumo lei
gènt de l'endré, li pàssi pas la mita de ma vido, dins aquéu
trin enterra. Acò m'arribarié pas à Marsiho qu'aquí siéu au
miéu (vo ! l'a tambèn lou metrò à Marsiho !).

Aquonaut, se lèissi ma vouaturo à la remisó,
escusas, au garàgi, sarié pulèu pèr pas aganta un fuble de
verbau, que l'a un capèu mounta (élei li dien « agent de
police ») dins tóutei lei cantoun! Sèmbon de pepidoun sus
d'uno galino.

Aquélei Parisen sabon pas mena: dirias de guigno-
cuou. Iéu qu'ai tout moun tèm, mèni d'aise, pèr pas m'engana
dins la vilasso, e mi fau trata de tóutei lei noum! Me n'en
gàrci, perqué coumprèni rèn à soun parla. Preissa que soun,
manjon la mita dei mot : « p..ch're » ; nàutrei dian
« pecaire », tout simplamen.

Pèr n'en reveni à moun prepaus, ai un pau la
petouacho dins aquéu trin souto terro e mi fau l'efèt d'èstre
un darboun. Puei, aquí dintre, sias esquicha coumo d'anchoio
en bouito ... dóu Lu. Pas estounant que lei gènt d'aquí fagon de
brego d'un pan de long.

Un còup, faguèri un risoulet à-n-uno poulido chatouno
rapegado à iéu ... Coumprenès : lou manco de plaço ! M'espinché
emé d'uei mouart, brrr ! n'en aguèri frei dins l'esquino e
subran meis idèio fouligauo mi passèron.

Quènti « mourre de tolo »! coumo va dis moun ami
nissarte.

Mai iéu, que siéu pas la mita d'un ai, mi pènsi qu'an
aganta lou mau de la nourastenò ; de segur pouàdi mi troumpa,
que siéu pas medecin, mai es quaucarèn coumo acò. S'aviéu un
counsèu à douna à-n-aquélei crestian, e crèsi que serié un
bouan remèdi à sa malautié, serié de pas tant courre, de
prendre lou tèm de viéure, de faire tèm en tèm un pichoun
penequet, coumo nautre, souto un óulivié! (Mai li pènsi, soun
gaire ajuda, pecaire d'élei ! à Paris, leis óulivié emé lou
soulèu soun de manco, lou bouan Diéu a degu passa que de nue
dins l'endré).

Enfin, sarai lèu recampa au miéu à Carce e, coumprenque qu voudra, mai iéu, coumo va vous diguèri, que siéu pas la mita d'un ai, bessai qu'ai uno idèio sus lou noum que l'an garça : lei **Pas-risènt**.

1989

ISTÒRI DÓU PAÏS GEBOUDANÉS

En Geboudan, en campagno, es l'einat que pren la seguido dóu pèro pèr mena lou bèn famihau. Lei cadet, quand n'i'a, van derraba la vido (souvèntei-fes à Paris).

L'un d'aquélei d'aqui, qu'avié d'idèio, reüssissé de recampa de picaïoun.

Decidé un jour d'ana en roumavàgi en Terro Santo, dóu caire de Jerusalem.

Un còup eila, vigué fouarço cauvo e en particulié de camèu.

Aquelo bestiasso laido, renarello, li agradé. L'envejo de n'en croumpa un li prengué.

Emé sei sòu, rèn de mai eisa... mai Lauzero - èro soun noum - avié de tout tèms mena que de buou vo de chivau. Alor, au vendèire aràbi, li venguè :

- De que li fau dire, pèr que fague avans ?

- Ouf !

- E pèr lou fa courre ?

- Ouf, Ouf !

- E aro, se lou vouàli arresta?

- Amen !

Aro sabié tout, nouastre Louzerian. Escalo sus l'esquino de l'animau, e de li dire : « Ouf ! ».

La bèsti giboua pren lou pas. L'ome èro fièr coumo Artaban.

Subran, lou vouguè fa courre :

- Ouf, Ouf !

Lou camèu, moudèle d'óubeissènço, aganto lou galop e l'ome, gangassa coumo pruniero, èro encigala de plesi pèr la vitesso ...

Tout à-n-un còup, s'aviso davans d'èu, à quàuquei mètre, d'un avèn, d'un precipìci que dounavo d'èr ei gouargo de Verdoun au Poun Sublime.

- Amen ! creidé, e lou camèu si tanqué coumo uno estatuo

- Eh ! bè, l'ai escapa bello !

E de tremoula, e de si passa la man sus lou front en disènt : « **Ouf !** » ...

E ba-da-bau ! ! !

1990

LOU SANG PROUVENÇAU ... SANG DE COUGOURDO ?

Aquéu sang que raio en nautre despuei tant de tèms carrejo aquélei sensibleta particuliero : pudour, testardùgi, patrioutisme de nouàstreis àvi, que nous fan èstre ço que sian.

Quàuquei prouvèrbi nouastre va dien bèn :

- *bouan chin casso de raço*

- *un pin fa pas un cade*

- *raço racejo*

- *meno menejo*

- *quouro sias neissu pounchu poudès pas mourì carra.*

De fes, d'ome de nàni vous dien : "Pouàdi pas crèire que perdés vouastre tèms dins leis assouciacien prouvençalisto sènso aveni, qu'encuei tout lou mounde se n'en garçon !"

Capoun de ... vènt, sabon pas, aquélei pinto-gàbi, que nouàstrei pèro, nouàstrei grand-pèro e lei qu'avèn counoueissu, nous an toujours parla dins lou biais de nous faire eima l'esperit prouvençau qu'èro lou siéu e qu'es aro lou nouastre.

Di pèr d'estrangié ... que nous enchau, si pòu coumprendre, que soun pas de nouastro meno. Mai capounas ... de sort, quouro es quaucun de l'encountrado qu'a lou mume sang que nautre dins lei veno ... alor, aqui pàrli pèr iéu... lei

chaplariéu... e vaqui l'imàgi ... coumo de juvert e d'aïet que meten sus lei poumo d'amour à la prouvençalo ! E, cresès-mi, va fariéu pas emé la cagno.

1990

UN PROUVENÇAU EN LOUZERO

Èimi la Louzèro quàsi tant que ma Prouvènço.

Despuei d'an e d'an li vèni retrouba lou repaus. Èimi la sentido dóu bouan èr dei bouas, dóu caire de Ribènno.

Dins aquelo souleso pàsi, m'agrado de pantaia souto lei pin rouge ; d'auvi l'aureto de l'uba que fa canta lei branco mi reviscouelo.

Èimi aquéu peïs de la vertadiero naturo, moute leis ome an panca degaia, sagata... tout ce que nous pouarge uno vido sano.

Èimi aquéleis ome rude, lèri, travaiadou, que nourrisson lei siéu en rustiquejant sa terro.

Èimi aquélei fremo, amo dóu fougau, que fan tóutei lei jour de Diéu lou trin d'oustau pèr abari sei drole. Tambèn que fan esquineto, ajudo, à seis ome dins lou trigos journadié.

Urous Louzerian que vivès encaro dins l'esperit de vouàstrei rèire (que l'aveni es farga dóu passat), aparant lei valour umano que vous an leissa, leis us e lei coustumo, dounc la lengo, vouastre "patoues", coumo va dias!

Èimi charra emé vous la noblo parladuro dei peïs d'Oc :

« Que n'en penses, Jósè dóu Masegros?. Se sian-ti pas coumprés, tu dins toun Geboudanés, iéu dins moun prouvençau! ». Lou parla nous a liga d'amista ... subran !

Es acò lou miracle de la lengo, em'elo sian leis enfant d'uno memo raço latino.

Enfin, pèr acaba mei refleissien, èimi la Louzèro dins moun couar de felibre, espèri dins lou làngui la Santo Estello... à Mendo, en milo nòu cènt nouananto-dous.

Ami Louzerian, pèr l'amour de nouastro lengo coumuno, pèr l 'amour miéu de vouastre tant bèu peïs... se Diéu mi prèsto vido...

de segur li sarai.

1990

PARLAVON PAS LA MEMO LENGU

Un de mei vièis ami, es bèn de va dire, quouro li pènsi à nouàstreis iàgi, mi counté que sa rèire-grand, misè Caulet, tenié, à la debuto dóu siècle, uno aubergo dins un vilage eis escart dóu Var-Aut.

Aguènt jamai sourti de soun endré, counouissié pas un mot de Francés.

D'aquéu tèms, dins lei masàgi moute quasi degun passavo, si troubavo enca de vièiei persouno que coumprenien pas lou Francés e lou parlavon enca mens.

Adounc, un jour, intro un cassaire franchimand que éu, de soun coustat, avié jamai auvi un mot de prouvençau.

Pèr ameisa soun ruscle, demando à Misé Caulet de lou fa manja. Pas estouant, après uno escourregudo à travès bouas :

- Je désirerais, Madame, manger des champignons sur le gril.

De que mi dias ? Ai rèn coumprés !

- Je voudrais des champignons.

Aguèsse di : "Voudriéu de pignen", la bravo fremo aurié coumprés ... mai d'aquélei "champignons", boudiéu, de que poudrié bèn èstre ?

E vague de si grata lou chignoun en si pensant :

« Que tron de Diéu mi couento'qui ? »

Lou cassaire, vesènt qu'èro pas coumprés, souarte un creioun de sa pocho e dessino un pignen sus d'un moussèu de papié.

- Ah ! ... es acò que voulès ? de li respouandre
l'oustesso en bouan prouvençau, foulié va dire pus lèu, moun
brave !

S'enva dins la pèço d'à coustat, e de si pensa : « Mi
seriéu jamai cresegudo qu'à la vilo li dounèsson aquéu noum
... »

E revèn em'un paro-plueio.

*Escrì de l'istourian de Freju e bouan Prouvençau
Marcel Foucou, pareigu dins VAR-MATIN,
Revira dóu francés pèr Louei Leocard. 1991*

DECLARACIEN DE MISÈ MOUFO

Vé ! ... que siegue moualo, que siegue duro,
L'a rèn de tau que la naturo.

Quand lou couar es caud,
Li mandés pas d'aigo fresco,
Leissas-lou crema, tant que lou fue li duro ;
Ei cauvo, digas-li soun noum
E cerqués pas milo façoun
Pèr dire uno « estroupiaduro ».

Iéu,

Coumo mi vèn, va diéu
E se n'a que... boudiéu !
S'escalustron de mei maniero,
Va regrèti bèn... mai vé!... li pouàdi rèn.
Ei "niero" que vous pougnon, eh bè !
Li diéu de "niero".

Lei muou leis apèlli lei muou ;
E quouro viéu Grasset, lou riche marchand
D'uou, rouge coumo un pebroun,
Fau pas de façoun en li diant :

- Moussu sèmblo un "tape-derrière".
Li diéu simplamen : « Semblas un tapo-cuou ».

Vaqui couno siéu, adourablo creaturo.

L'a rên de tau que la naturo.

Tira de "La Sartagnado" de Marius Chevalier, galejado e badinado en lengo franceso e prouvençalo encabestrado. Revira au prouvençau pèr l'ami Louei Leocard.

1991

DIALOGUE ENTRE COUMAIRE JANO E COUMPAIRE LOUEI

Dins lou biais de Felipe Chauvier, de Bargimoun ... Patricoutàgi varés.

- Tè ! coumaire Jano, prènes lou fres ?

- Vo, moun bèu, dins l'oustau fa uno calourasso!

- Mai de qu'as sus lou nas ? ... de luneto negro ?

- Vouei, ensin pouàdi espincha lou mounde que passon sènso que se n'avisèsson.

- Mi sèmblo pamens que li duves pas vèire grand cauvo ... la nue ?

- Destroumpo-ti, li viéu bèn, regardo eila, lei calignaire sus lou banc...

- Eh bèn ! calignon, es de souveta que sichèsse toujou ensin.

- Si geinon pas pèr si fa de caranchouno, si chaspa davans lou mounde!

- Es verai, nàutrei erian óublija de s'escoundre, que nouàstrei gènt nous aurien garça la rousto!

- Siés bessai un pau jalous, coumpaire Louei... d'escoundoun vo pas, fasian parié... parai ?

- As resoun, coumaire, mai iéu èri amoureux de tu, de tei bèus uei, e va fau bèn dire... de tout lou rèsto!

- Siés brave... Pèr ti fa plesi, mi vau leva lei luneto, que, Louei?

- Tei poulit vistoun, de lei mai vèire, mi fa sounja à-n-un souar d'estiéu moute...

- De que s'èro passa... que, Louei ?

- Aurié pou scu si passa quaucarèn, mai tu vouguères pas.

- Li siéu : la remise dóu paire Matiéu?

- As capita, ma bello.

- Coumpaire Louei, siés toujou esta un capoun, ti va refusèri, mai Diéu saup que n'aviéu tant envejo coumo tu!

- Aguèssi sachu, auriéu ensista un pau mai, de que n'en pènses, encuei ?

- Bessai auriéu degu aceta, qu saup ? si serian belèu marida ; mai aguèri pòu de faire... Pasco avans lei Rampau!

- Sabes qu'aro, lei jòueinei si pauson pas tant de questien : lei fiho an lei mouien de s'apara deis auvèri.

- Que vouas, coumpaire, sian neissu quaranto an tròu lèu !

- Pamens, avèn agu nouastro part de bouan tèms.

- De segur, moun bèu, mai aro poudèn toujour n'en parla... e viéure de souveni.

- Es bèn verai, Jano, ce qu'avèn pas fa, va faren plus, e mi demàndi s'es pas lei jòueinei qu'an resoun?

- Vai, Louei, aguen ges de regrèt, si fa tard, anen s'empaia, tu au tiéu, iéu au miéu, mai degun nous empachara de pantaia ei bouan moumen... bèn nouastre, aquélei.

- Bounsouar, coumaire Jano, éstou souar avèn rajouveni d'uno vòuto d'an. Lèisso-mi ti baia !

1992

SALERNO AVANS QUATORGE

Vidasso dei carretié malounié salernen.

Si fa de toumeto à Salerno despuei toujour. Fin dóu dès-e-nóuven e debuto dóu vintième siècle, lou coumèrci dei maloun fasié flòri au nouastre.

Aquéu pichoun carrèu eisagounau si vendié dins lou mounde entié, subretout ei païs maugrabin atuau.

D'aquéu tèms lei carretié salernen descendien, fasien lou vai e vèni emé de cargamen de maloun qu'èron descarga sus lei quèi de la Joulieto à Marsiho.

Lou viage ana-veni demandavo la semana. N'en vaqui lou debana :

Lou dilun d'ouero partié de Salerno uno pichoto caravano de tres vo quatre carreto emé sei menaire ; lou noumbre de carreto dependié bèn entendu dóu voulume de la coumando. La proumiéro estirado de lego lei menavo à l'aubergo de la Reineto, proche Brignolo, proumié relais, moute leis ome e lei bèsti manjavon, buvien, dourmien.

Lou dimars, avans lou cant dóu gau, lei carretié avien adeja gouverna. Atalavon puei pèr uno nouvello estapo que duvié, dins la journado, lei mena à Sant-Jacarié, au dabas, à l'aubergo de la Sambuco. Aquelo davalado, pèr qu counouis, regoualo fouaço, lei carretié si duvien d'èstre afeciouna, bèn sarra lei mecanico, encauvo dóu pes dóu cargamen qu'aurié pou scu gagna l'atalàgi e lou faire debaussa dins lou precipìci. Nouvèu repaus e cambiamen de bèsti pèr de fresco.

Lou dimècre s'endraiavon de long d'Uvèuno, travessavon Auruou, Pouant d'Estello, Rocovaire, Aubagno e arribavon en fin de journado à Marsiho ; aqui descargavon lei carreto, ajuda deis ome dóu port avans de s'ana jaire e pauva.

Lou dijòu, sus lei quèi, si cargavo de proudu d'Argeriò : tourtèu, engrais, fousfato, saboun etc... e s'entournavon dourmi à Sant Jacarié.

Lou divèndre, la pèndo de la Sambuco devenié uno puado que foulié escala. Pèr acò faire, èro previst de chivau de renfort ; uno fes rendu au daut, aquélei, lei « doublié », èron destela e remanda soulet au dabas rejougne l'estable. Lou sero, nouvello pauvo à la Reineto de Brignolo.

Lou dissato si partié enca mai d'ouero, qu'ome e bèsti avien lou lèngui de si recampa au siéu. Parèis que lei chivau, aquéu jour d'aqui, metien un parèu d'ouero de mens pèr rintra à Salerno, de segur à l'espèro d'uno bouano grùpi ! e n'oublidavon lou lassigi.

Pamens, soulamen aquéu jour, lei carretié si permetien de mounta sus lei carreto pèr pauva lei cambo lasso.

LA FOURMULO DÓU BOUENUR

(pèr leis ome)

Jano Blacas, escriveiris de trîo, vèn un coùp de mai de faire espeli un bèu libre :

« **Bouanur, courre que t'agànti** »

Lou legissèri, e mi dounè l'idèio de cerca uno massimo, uno fourmulo dóu bouanur! Agantèri un fuiet de papié, un craioun, chifrèri un moumenet e li metèri sus : « **Bèn manja pèr bèn viéure** ».

Pas mau, mi pensèri, mai à moun sèns, èro pas coumplèto aquelo fourmulo. Bèn manja, de segur, mai va falié faire esquiha em'un pau de bouan vin dóu païs !

Escrivèri alour : « **Bèn manja, bèn béure, pèr bèn viéure** ».

Èri countènt de iéu (mi n'en fau gaire). Pamens, espedidounaire, n'èri pas tant segur qu'acò.

Es alour que mi venguè en tèsto uno cansoun que counouissès tóutei :

« **Sènso amour, la vido es crudèlo, la vido es uno longo nue, urous qu a pèr estello dous bèus uei** » etc...

Vaquì ce que mancavo à ma fourmulo, l'amour !

Avisas-vous que, nouvèu-na, deja l'amour n'avès de besoun, es l'amour maternau ; mai lou tèms courre, arriba à l'iàgi de la coumunien (dès, douge an), vous vèn l'envejo d'un pau caligna vouastro cousino (va sàbi, que m'es arriba), e aqui vous avisas que l'amour es pu lou mume, vous agrado fouaço !

Mai lou tèms, éu, courre toujours sènso relàmbi, e vous vaquì à l'iàgi dóu servìci militàri ! Sias en pleno formo... farias foundre lei pèiro! e ... n'en revèni à ma fourmulo :

« **Bouan moussèu, bouano boutiho e, pèr empassa tout acò agradivamen, uno mestresso, uno fremo amouroua** ». (N'i'a mume que si maridon !)

Mai Jano a escri : « **Bouanur, courre que t'agànti** », e lou tèms courre coume un iuau !

Fa que, à fouarço de courre après lou bouanur, vous avisas que sias devengu uno vièio bano e ma bello fourmulo tèn pu dre !... D'efèt :

« **Bèn manja** », quouro avès lei dènt que gançaion,

« **Bèn béure** », qu'après quàuquei vèire sias empega coumo un tourdre dins lei souco en autouno!

Pu questien de fremo ai! ai ! ai ! s'arresten pas tròu aqui dessus ...

Jano a resoun : « **Bouanur, courre que t'agànti** ». Aro que li pènsi, en galèro lei fourmulo! Quouro avès la crespino d'èstre urous, n'en fau aprouficha, vous ajudara pèr passa lei marrit moumen.

1993

PÈR LA LENGÒ, NOUASTRO CRIDO

Souvetariéu, en sachènt que siéu pas lou soulet, trouba lei mot que dounarien marrido counsciènço ei Prouvençau, ei fremo, ome, que vous dison : « Oh ! sabès, siéu d'aqui, mei grand parlavon enca la lengo, la coumprèni ... mai aro, au jour d'encuei, ounte voulès trouva quaucun pèr la parla ? ».

Vaqui, sian arriba ounte leis ai debaston, pèr s'endraia dins l'androuno ! ... Mai capoun de boun souar ! La lengo vau bèn la peno de sacrifica quàuqueis emissien de televisien, quàuquei faribolo dóu pichoun écran, pèr si recampa entre ami, agué lou plesi d'èstre ensèn pèr charra e, dóu mume tèms, counserva e expandi la culturo nouastro !

Quouro eimas quaucarèn, va cercas, noun ?

Assajas de cousteja de gènt, d'ami que, coumo vous, an envejo de gaubeja aquelo tànti bello parladuro que vous fa retrouba pèr la pensado la vesien de nouàstreis ancian en qu devèn tout, e manteni d'aquéu biais la countinuèta dóu passat e lou liga à l'aveni en lou parlant emé lei joueine.

Se fèn acò, restaren pas coumo aro soulamen de « pioun eisagounau » à l'espèro dei decisien presso à nouastro plaço pèr lei catau deis assemblado parisenco.

Pèr faire targo à-n-acò, fau parla, fau parla enca e toujours. Alor, bràvei gènt d'eici, auren « bouano counsciènci » e saren fièr de nautre.

1994

LEI RIGAU

Nàutrei, Prouvençau, sian fièr de v'èstre !

Pamens, avèn pas que de qualita, luen d'aqui !

Mei grand, moun paire, èron de cassaire aferouni. Tout l'èro bouan pèr si pousqué entaula davans un civié de lèbre, de gareno. L'ivèr, un còup la semana, faien vira l'àsti em'uno broucheto de tourdre, de pichoun, que tenié touto la chaminèio.

Tambèn mi mandavon souvènt cerca d'aludo. Pèr tout vous dire, èron bracounié de neissènci ! Mi siéu toujours demanda, drole, coumo si faié que lei lapin, lei tourdre, èron mau-grat élei, enca à boudre !

Souvènt, Milet, moun paire, quand arribavo lou dissate, mi diié : « Louei, deman si levaren d'ouro, anaren faire lou valoun de Sant Bartoumiéu ». Aquélei souar mi couchàvi estransina dóu làngui. Un pin fa pas un cade !

Èri vengu tant fouart qu'èu pèr plaça lei lassado ei couniéu e lei piègi pèr lei tourdre e lei pichoun.

Milet, à l'ouro d'aro, se lei vici de la casso l'an pas passa, bracouno de tout segur dins lei Sants Aliscamp !

En pensant à tout acò, siéu un pau vergounous, encuei : de tout aquéu gibié n'en soubro quâsi pu rên. Ailas ! l'a un aucelet que m'agrado fouaço ... pas pèr lou crussi, barda de lard, mai pèr soun agradio coumpagnié. Vouàli parla dóu rigau.

A l'autouno, puei l'ivèr, quouro trevas lei bouas, se l'a un rigau pas tròu luen de vous, vèn lèu lèu vous faire l'acoumpagnado. Vous seguisse à quâquei mètre, de branco en branco, puei si quiho à la pouncho d'un cade e, curious coumo un pet, vous espincho emé seis uei round, beluguejant. Mai, misèri ! soun couiounas qu'es pas de dire ! Basto de vous arresta au pèd d'uno bouissounado, gratas un pau la terro e avès pas fa tres pas que lou vesès en trin de pita lei pichóunei bèsti qu'avès destapado e, se d'asard avès cala e que vèi l'aludo, entendès lou piègi sauta e lou paure mesquin si fa estrangla.

Fa vint an que càssi plus. Voudriéu, pèr moun comte, que la casso siegue barrado quâqueis an.

Sàbi bèn que tóutei mei bràvei coulègo que prenon enca lou permés, lou « brevèt de cassaie » coumo li diien à tèms passa, pensaran que m'a peta un ciéucle ! Mai li fa pas rên.

Quouro manjàvi lei rigau, mi n'en licàvi lei det, que lou goust n'es divin ! Aro prefèri lei vèire viéu dins la sèuvo pulèu que de lei vèire clavela sus d'uno broucheto.

Ce que si pòu chanja !

1995

QUOURO TANTO MELÌO S' ESTRANSINAVO

Conte vertadié de l'ami Louei.

'Mé l'ouuncle Gusto, l'ome de Melìo, anavian en campagno rustica, quouro la boucharié, estènt qu'èron bouchié, èro clavado ; e l'èro souvènt, qu'acò si passé dóu tèms dei restricien, dóu tèms de la guerro.

Lei souco que menavo à la mita èron pas 'qui toucant la carriero de Carce ... va pensas bèn! Mai souvènt si capitavon proun aluenchado.

D'estiéu, lei journado soun mai que loungo e foueço caudo. Dóu còup, l'après-dina, tout bèu-just la biasso empassado, si faian plesi em'un pichoun mai agradiéu pené, istòri de digeri e de leissa toumba la calourasso.

Maugrat 'cò avian encaro proun tèms pèr faire uno bouano miejo avans que si fague nue. Partian puei dóu Plan au calabrun pèr si recampa à l'oustau. Iéu passàvi davans emé ma biciéucleto. L'ouuncle venié après emé la bèsti.

Quouro pounchejàvi dins la Grand-Carriero, de que ti vesiéu? Melïo sus lou lindau de la boutigo coumo « Soeur Anne » ... la mino soucitoua, que nous esperavo e que si languissié.

Tre mi vèire, l'entendiéu mi dire coumo toujours : « *Sias de capoun, l'a pu manco 'n gat dins la carriero e siéu souleto, aquí, plantado coumo un santoun à m'estransina, mai vous n'en garças bèn, vautre ...* ».

Bravo Melïo, mi gardàvi bèn de rebeca pèr pas l'enverina un pau mai que, pecaire d'elo, v'èro dija proun...Respoundiéu pèr l'apasima : « *L'ouuncle dèu pas èstre bèn luen, qu'avèn parti quàsi ensèn* ».

Quand puei arrivavo, avié panca acaba soun presfa que, la carreto rintrado, fouié destela e gouverna lou chivau, ce que li prenié enca proun tèms. Fasié bessai un pau d'alòngui pèr, de tout segur s'alesti ... pèr faire targo à la chavano que sabié que crebarié. D'efèt, tre que nasejavo à la couisino avié dre à la serenado que, vous diéu qu'acò, sa frumo lou mancavo pas. Éu, avié que de leissa passa.

Quand tout èro feni e que tóutei lei noum dei Sant avien degruna, l'ouuncle li faié emé gentun e amista: « *Siavo, ma bello rato, fau bèn que lou travai si fague, que n'en días? . . .* ». La prenié alouro dins sei bras pèr la tintourleja e la poutouneja. L'aguessias visto, la bravo Melïo ... Foundié coumo nèu au soulèu ... trasfigurado de bouanur, leis àngi la pourtavon!

Puei, pèr escoundre soun emoucien, (èron tant crentoua de sei sentimen lei frumo d'aquéu tèms !), nous faié, en tenènt sei mino: « *Venès lèu v'entaula que la soupa sí va refreja* ».

Eh! o, manjavian la soupo caudo, e bèn caudo, en plen mes d'avoust ! L'ouuncle aurié pas soupa sènso acò, en bouan Gavouat qu'èro !.. E d'aquelo soupo, que regale, qu'èro goustoua! Mi vèn l'aigo en bouco encaro encuei rèn que de li pensa.

Quntei sàntei gènt èron ! Toujours lèst pèr rèndre servìci, presta man e ajuda quand va foulié e coumo va foulié sènso faire d'estampèu e sènso croio. De mai, fidèu eis us

ancian e ei tradicien: bouchié que bouchié, au siéu si serié pas manja de viando lou divèndre pèr cènt cebo. Melìo disié coumo'cò pèr *s'escusa: « Vous fara pas de mau de vous desgreissa lei dènt un còup la semana ».*

L'a enca de brave mounde à l'ouero d'aro mai es vrai que lei fau cerca 'm'un fanau. De gènt que, sènso diploumo universitàri, an viscu e derraba sa vido fouaço atravalido dins la simplecita, l'ounesteta e la pas.

L'ouncle Gusto mourigué qu'avié un pau mai de sèt crous, un jour d'un còup de sang, dins sei souco en fènt d'erbo pèr lei couniéu. Avisa à la lèsto, arrivèri tout bèu-just pèr lou vèire enca dins sa caisso. Que desoulacien fugué alouro dins l'oustau ! Melìo s'estransiné dóu bouan e pèr lou darnié còup, qu'à coumta d'aquéu jour toubé subé, atupido , fugué pu d'aquéu mounde : esperavo que lou moumen d'ana trouva soun Gusto.

Quouro anàvi à Carce, tre la vèire mi rementàvi moun joueine tèms, èri gounfle e l'anàvi li parla à l'auriho, en estènt qu'èro proun sourdo : « *Melìo, siéu iéu, siéu Louei que ti vèni vèire* ». Dreissavo un pau lei parpello, chaurihavo, qu'entendié tout just, mi sourrisié en mi diant: « *Oh ! Louei, siés tu? . . .* », puei cabussavo mai dins sei pensamen, dins soun noun-rèn, se si pòu dire. Fenissé un bèu jour e s'amoussé sènso brut, enviroûtado de l'afecien dei siéu, que iéu n'èri emé ma souarre, e mi soungèri dins iéu: « *Espèri qu'aquéu de damount li fara trouva subran soun car Gusto* ». Mi crèsi que vo, bord que mouarto semblavo de rire ... eis àngi - à leva que fuguèsse à soun ome, qu pòu va saché? - Èro tant bello tanto Melìo quand fasié bouqueto.

Aro, d'élei rèsto que douas crous dins lou cementèri de Carce e quouro mi li vau reculi mi repàssi tout aquéu tèms benurous que visquèri em'élei e moun couar es gounfle coumo un perus.

1996

TROUAS DE VIDO VARESO

Fa tout aro un quart de siècle que plantèri caviho à Frèju, quouro revenguèri dóu peïs mounte leis ai cargon « pyjama », es de zèbre que vouàli parla.

Es aqui, entre Frèju e Carce, qu'ai, se si pòu dire retrouba mei racino, meis óurigino.

Mi siéu ramenta que, goujard à Salerno, entendèri uno outro lingo que lou francés : èro aquelo de meis àvi.

Que sieche à la « Grand Vigno », bastido de moun Grand peirenau, vo à « Sant Rouman », bastido devers ma Mèro, auvissèri aquéu parla que pèr iéu sènte lei ferigoulo vo lou pistachié terebente.

Après mai de vint an de desmamàgi, mi pensèri coumo'cò : « *Louei, moun bèu, ti fau lèu-lèu tourna parla lou Prouvençau !* ». Anas vèire perqué.

De Frèju, cado fin de semana, si pourrié dire chasco dimenchado, trabai acaba, mountàvi à Carce vesita mei parènt e m'arrestàvi sus la Capeleto: aqui, sus de banc si li viié toujours quàuquei vièi que tuavon lou tèms en charrant de cavo e autre. Lei counoueissiéu tóutei, élei tambèn mi counoueissien. De còup, moun pèro l'èro, de còup nàni, que duvié èstre dins seis óulivié. Saludacien facho , curious coumo un pet, mancavon pas de mi questiouna de la bouano façoun:

- *Alouro, Louei, nous vènes vèire?*
- *De que fas à Frèju?*
- *Ti languisses pas dei negre?*

Enfin de patin e de coufin, de vertadiérei repetiero ! Quouro estacavian lou bout, mi foulié faire ana la fueio de baguié, mai mi foulié tambèn carcula pèr respouandre, que bretounejàvi, cercàvi mei mot o alouro respoundiéu en franchimand. Bèn entendu, en bouan prouvençau qu'èron e qu'eimon toujours la galejado, si trufavon de iéu e mi faien mounta lei roueito ei gauto coumo à-n-un drole. Que vergougno ! E vague de s'engarça de iéu:

- *As bessai après lou parla dei Mamadou e óublida lou nouastre?*

Caïna, encagna, carcagna sènso va fa vèire, mi jurèri tout d'uno de retrouba, riboun-ribagno, ma lingo meiralo.

Mi croumpèri de libre, diciounàri, gramatico, tout ce que fau, e mi fèri marca à Frèju à-n-un cous de prouvençau. Capitèri fouaço bèn, que l'enseigneire èro En Pau Roux! Malurousamen nous quité l'a dija tres o quatre an, mai pèr iéu, aquel ome èro lou bouan Diéu sus terro.

Aro, despuei, n'a passa d'aigo au pouant d'Argèns ! E, quouro l'óucasien si presènto de mai faire parloto emé quàuquei vièi Carcen, vièi coumo iéu aro, lei pouàdi vèire veni: es iéu que lei reprèni. Quouro dien « troutouar », « mouchouar », mأنqui pas de li rebeca: « *Acò es de*

franchihoutisme, fau dire: moucadou, trepadou », e élei de mi faire, mouquet: « Louei, aro parles coumo un Felibre, coumo Mistral! », mai, ipoucite, d'ajusta, : « Oh! pas pèr tout! ».

Sèmbli alouro d'èstre vergougous, mai se sabien de coumo mi fan plesi! Ai gagna moun escoumesso. Es mei Grand que n'en serien countènt de soun pichoun fiéu, se lou poudien entendre !

Es verai que tout es possible, quouro eimas quacarèn e que v'oupilas pèr « davera la branco deis aucèu ».

1996

LA FIN DEI SOUARBO

Quant de fes ai entendu aquelo espressien de mei gènt quouro èri pichounet, à l'oustau?

Lei Franchimand pèr espremi la mumo pensado an: « *c'est la fin des haricots* » o « *c'est la fin de tout* ». Nautre avèn : « *es la fin dei souarbo* ».

Au nouastre, e aqui pènsi à moun poulit recantoun salernen, ai toujours auvi dei vièiei gènt : « *ai ! ai ! ai ! aqeste còup, es la fin dei souarbo!* » que vous fasié pensa subran en quacarèn de catastroufi, à-n-un cataclisme vo à-n-uno boulouverso grèvo.

Mai en regardant à rèire, quente bel imàgi! Au fèt, meis ami, es-ti que counoueissès la souarbo? Aquéu fruei fèr que sèmblo un pichoun poun e que troubas sus lei sourbiero que vènon d'avèni dins lei bouas?

Mi remènti quouro , en novèmbre-desèmbre, n'en anàvi rabaia dins lou campèstre varés, au sòu, perdudo dins la bauco seco.

L'ivèr èro 'qui e lei fruei d'estiéu si n'en viié pu ges o pas gaire à despart de quàuquei kàki e dei souarbo. Dei maduro, mi n'en fasiéu uno fourrado, coumo dien lei Nissart... e que regàli! La finesso de sa poupo es un encantamen pèr lei

papiho e quouro n'en trovàvi proun n'en fasiéu de coumpoto que dounavon d'èr à de crèmo de marroun.

Pamens si foulié avisa que la souarbo sichèsse bèn maduro, de la coulour d'uno perùssi bleto vo d'aquelo de la caro d'un Moure que, sènso acò, serié estado aspro que noun sai!

Esperas que li pènsi! Moun paure paire mi disié coumo'co: « *Lei souarbo lei fòu manja quouro soun sourbino, autramen auras de labro coumo n'an lei negresso de platèu* ».

Pèr n'en reveni à nouestro espressien tant foudrié dire que la souarbo es lou darnié fruei de l'annado e que fòu qu'ague pres lou gèu.

Coumo vous vèni de parla de Milet, moun paire, saurés que mancavo jamai, lou souar de Nouvè, de nous recampa, ma suer e iéu, pèr lei treze dessert: uno pognado d'aquélei fruei roussan que metié au mitan dei nougat, dei nouei, deis avelano, dei amendo, e de-segur dei figo seco. Li viéu tambèn, se ma memòri m'engano pas, de pasto de coudoun que si dis lou mai souvent " *coudounado* " facho, cade an, mi va crèsi, pèr uno vièio tanto qu'avian.

Quento riboto, meis ami, si fasian! Tèms uros pèr nautre qu'erian de drole e qu'aquelo fèsto de Nouvè l'esperavian, coumo d'aiours tóutei leis enfant dóu mounde, emé lou lèngui. Aro sàbi pas s'uno pognado de souarbo bastarié pèr acountenta ... lei móussi!

Acabaraï en vous disènt qu'aquéleis espressien vengudo dóu pople terradouren dounon bèuta e proun sabour à nouastre gènt parla, mai sàbi que n'a que si pensaran que siéu chauvin, patrioutas! Auran resoun aquélei d'aqui e acò mi fa pensa ei patrioto meis ami pèr qu'aurai uno pensado afetuoua e que pouadon coumta sus moun amista sèmpe.

D'efèt tremouàli d'esfrai en mi pensant que poudriéu un jour entèndre dire de nouastre parla: « *Aqueste còup ... es la fin dei souarbo!* ».

Quouro va pènsi, mi resóuni e sàbi bèn que lei fruei, chasque an revendran ... enjusqu'à la fin dei tèms!

Ansïn sieche !

1997

Uno cansoun qu'avié bèn amusa Loueis ...

LEI TETOUN DE TOULOUN

Messiés, vau vous canta
Un sujèt bèn trouva
Que me siéu mes en tèsto
Pèr canta dins lei fèsto:
L'a 'quélei bèu néné
Qu'abriton lei courset,
Que vias souvènt lou souar
Passa sus lei trotouar.

N'en a que soun boumba,
D'autre que soun bèn plat,
D'autre que soun pendènt,
N'a aussi de bèn regènt;
N'en a que soun passi
Coumo d'estocofi.

Vau fa la distribucien:

Coumençarai d'abord
Pèr lou carrat dóu port,
Aquito lei fiheto
Que passon en vedeto
Vous mouastron de tetoun
Coumo de gros baloun,
N'en a que soun toumba
Coumo d'acioun de Panama.
Carriero de l'Evescat
Sèmblon d'uou sus lou plat,
Sus lou Cous Lafayette
Embaumon la vióuleto,
Au Balouard Michelet
Soun toujours roundelet;
Carriero dóu Canoun
An lou goust dóu citroun,
Carriero dei Toumbado
De plancho raboutado,
Au buou de Sant Vincènt
Vous lei fan regarda pèr rèn,
A la carriero Sant Louis
Vous fan paga un louis,
Carriero de la Crous
Vous dounon lou degoust,
Anas au Cuou-de-Buou
Soun pas pu gros qu'un uou,
Boulevard Dutasta
Sènton lou pèis sara,
Mai au Quèi dóu Partit
Sènton lou pèis fregi.

Lei nourriço lou jour
Que vias passa pertout
Lei pichoun ei tetoun
Sus lei banc si l'assèton,
Plaço de La Liberta
Aqui lei vias pèr tas,
Vous souarton d'estouma
Que n'aurié pèr si regala,
Sant Jan, lou Mourraioun,
Pouant de Las e Touloun,
Dins tôtei lei quartié
Fan soun pichoun mestié.

Se vous ai amusa,
Eimablo soucieta,
Aploudissès-mi bèn
Pèr mi rèndre bèn countènt!

LOUEI LEOCARD (1925 - 2000)

Sei rèire èron de z-Aup e de Salerno, lou país deis óulivié e dei maloun. Soun grand èro carretié e carrejavo enjusqu'à Marsiho sei cargamen de toumeto que partien puei pèr l'Africo dóu Nord.

Sei gènt travaiavon à l'usino de maloun. Neissé dins un vièi oustau, dins uno carriero estrecho, talamen que lei maire poudien si passa lei nistoun d'uno fenèstro à l'autro sènso cala. Louei perdé sa maire quouro èro dins sei sièis an ; acò l'empaché pas d'èstre un bouan escoulan de ... Grabié Trotobas ! Davéré soun Certificat en 1938, emé la mencien « Bèn ».

Puei, coumencé de barrula à la seguido de soun paire : de Sant Laurèns dóu Var, en passant pèr Niço, St Chamas, pèr tourna à Salerno, puei Carce. Aprengué un pau tôtei lei mestié : marchand de figo de Barbarié (!), pegot, pastissié, massoun e, fin finalo, bouchié.

Mai, revengu au país, l'agradavo mai de fatura lei vigno e lou jardin emé soun ouncle, d'ana cassa e de ... bracouneja. Dins aquélei tèms de guerro, acò, segur, metié un pau d'òli ei cese. E Louei eimavo lei bouan repas emé lei coumpan : la Liberacien fugué l'escasènço d'uno riboto espetaclouso que duré quàuquei jour (fau dire qu'èro tambèn soun anniversàri).

Quouro toumbé amoureux d'uno chato qu'èro en vacanço, la seguissé puei en Africo ounte a resta vint an, estalant lou telefono en Couasto d'Evòri, au Niger, au Senegal. A Carce, li revenié que pèr lei vacanço e pèr pesca dins Argèns. De retour en Franço, fugué d'abord à Limoge e enfin à Sant Rafèu.

Fasié un estàgi à Luminy pèr soun travai quouro fugué atriva pèr la Sant Aloi d'Alau e vesité lou Museon de Castèu-Goumbert. Aqui, touto sa jouinesso e sei racino prouvençalo si reviéudèron emé la necessita de retrouba la lengo dóu brès. E lou

retrouban tout naturalamen ei cous dóu Proufessour Pau Roux que seguigué emé afougamen.

E puei, si remeté à barrula pèr douna de cous, de counferènci, tafurant dins lei librarié de Touloun e de Niço en bousco de libre ancian o de vièis armana. E sa retirado, la partejé entre l'aparamen e l'espandimen de sa lengo vareso emé sei coumpan atravali de Parlaren-Var : Pèire André e Estiéni Percivalle, soun jardin emai seis óulivié de Carce que li dounavon un òli fin, au moulin d'Entrecastèu, tasta emé sei cese o dins d'aiòli memourable. L'agradavo tambèn de batre lei bouas, coumo dins soun jouine tèm, champeirant de pignen o de fru sóuvàgi (amouro, framboeso, brimbello ...) en Louzèro.

Ero un ome de la terro, eimavo soun país e sa lengo. Un jour escrigué : « Ai tant fa pèr Prouvènço, mai qu saup se n'ai proun fa ? ». Aquélei que l'an bèn counouissu diran emé nautre : « D'aquéu Louei, èro quaucun ! » ...

Glàudi **Fiorenzano**

Gramacian soun ami Pèire IMBERT qu'a pïousamen reculi tout ce qu'a pouscu deis escri de Louei e nous leis a fisa.

Gramacian tambèn « L'Escandihado Aubagnenco » e sa cabiscolo Gineto Decroocq que nous an baia la permissien de reproudurre leis article de Louei pareissu dins sa revisto

A LOUEI LEOCARD

Sau lou respèt dei counvenènci,
Uno nue dóu bèu mes de mai,
Nous as tira ta reverènci,
Bouan viàgi, Louei e longo-mai !
Uno nue dóu bèu mes de mai,
Nous as tira ta reverènci.

Capouno , dins la nue sereno,
Veguènt qu'anaves trecoula,
E sentènt que perdies areno,
Doulènto, à la luno a ourla.
Doulènto à la luno a ourla,
Capouno, dins la nue sereno.

Quand sian intra au cementèri,
Leis auciprès de toun carra
Rijien aquélei grand gimèrri
De nous vèire tóutei ploura.
Leis auciprès de toun carra
Rijien aquélei grand gimèrri.

Au siéu toun rire si mesclavo,
Quand, dins toun crouas, leis uei en plour
A-de-rèng, tout acò jitavo
Qu 'n pau de terro, qu 'no flour.
Qu 'n pau de terro, qu 'no flour,
A-de-rèng, tout acò jitavo.

De sa grandour nous regardavon,
Pui ; sutamen grave e pietous,
Au gardo-à-vous ti saludavon,

Majestousamen respetous.
Pui, sutamen grave e pietous,
Au gardo-à-vous ti saludavon.

E dóu tèms que, beissant la tèsto,
Si retiravian plouradis,
La tèsto au cèu, faien la fèsto
Emé toun amo en paradis.
Emé toun amo en paradis,
La tèsto au cèu, faien la fèsto.

Nous as tira ta reverènci,
Uno nue dóu bèu mes de mai,
Sau lou respèt dei counvenènci,
Bouan viàgi Louei e longo-mai.

Roubert **LATIL**, La Mouto, mai 2000.